

Índice

Introducción	7
Abreviaturas	15
Resúmenes en inglés / Abstracts	17
Jenny Brumme Traducir la oralidad teatral. Las traducciones al castellano, catalán, francés y euskera de <i>Der Kontrabaß</i> de Patrick Süskind	21
Elisenda Bernal Del escrito al oral: el caso de <i>El perquè de tot plegat</i> (Quim Monzó – Ventura Pons)	65
Anna Matamala La oralidad en la ficción televisiva: análisis de las interjecciones de un corpus de comedias de situación originales y dobladas	81
Guilhem Naro Las marcas de oralidad en el cómic <i>Iznogoud</i> y su traducción del francés al español	95
Didac Pujol La traducción al catalán de la oralidad fingida en el teatro de Shakespeare	115
Rosa Sánchez Marcas de oralidad en <i>El hacino imaginado</i> , traducción judeoespañola de <i>Le Malade Imaginaire</i>	135
Patrick Zabalbeascoa La credibilidad de los diálogos traducidos para audiovisuales	157
Apuntes biográficos	177
Contenido del volumen <i>La oralidad fingida: obras literarias.</i> <i>Descripción y traducción</i>	181

